

12/11-
Educational (1896) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 684

Dated 5-11-96

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Informing the Board of Revenue that the
Third Class Vernacular Test cannot be re-
garded as equivalent to the Translation
Test, Lower grade, the papers in which are
longer and more difficult.

ab
6/11

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
		304797					

Educational
Revenue (1896) Department.

CURRENT No. 1137

From the Board of Revenue
(Land Revenue)

Order

No. 4266 mis.

Dated 17th September 1896.

Received 19 - - -

Registered 21

Enclosures 1

Spare copies —

SUBJECT.

(Submitting for the orders of Government letter from the Collector of Erichinopoly requesting instructions whether Mr. R. P. C. Gopalachari, — Sahsildar of Idangar palainyam who has passed the 3rd class Vernacular Test should be required to pass the Translation Test, Lower, in Tamil.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	329 Roup. Ed.		2-5-96
	244 St. Pale		13-4-94
	665-666 is -		11-9-94

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.



Proceedings of the Board of Revenue

(Land Revenue),

Dated 17 September 1896,

No. 4266. Mis.

READ

Letter from J. Andrew Esq., Collector of Erichinopoly, R. C. No. 2636 of 96, dated 7th September '96, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, Madras.

Resolution:- Submitted for the orders of Government with reference to G. O. 329/2-5-96 Educational.

2. The Board considers that M. R. R. V. C. Gopalachari, Tahsildar of Adangopalainam having since passed the 3rd Class Vernacular Test in Tamil, need not be required to pass the Translation

Translation Test, Lower, in the same
Language.

True extract

Recd
By: Secretary.

To

The Chief Secretary to Govt.,
Educational Deptth with
letter in original to be put^d

The Collector of Cochinopoly.

h/b

Sec^y

The Third class Vernacular Test & the Translation Test

[G.]
[26]
500-3-10-96.

H.M.

Ed DEPARTMENT.

C. No. 1137 of 96.

FOR ORDERS.

In G.O. no. 329 Ed. & 2nd May
1896, Mr. R. R. V. C. Gopala charlu,
Tahsildar of Udayarpalayam, was
exempted from the Translation
Test in Tamil until the results
of the special test examinations
now being held are announced.
Mr. R. R. V. C. Gopala charlu has
since passed the third class
Vernacular Test, ^{in Tamil} prescribed for
European and Eurasian Civil
officers other than members of the
Indian Civil Service and the
Board considers that he need not
be required to pass the Translation
Test in Tamil. The Board gives
no reason for this view but it
apparently accepts the reason given
in Mr. Andrew's letter of 7th Sept-96.

The

With encls. seto.

The Subjects of the ~~last~~ Translation Test, Lower grade, are given in the Special Test Intifications. and those of the Third class Vernacular Test in G.O. no. 244 Pub. & 13th April 1894. On a Comparison

the Third Class Vernacular Test appears to be the easier of the two and the fact that it is prescribed for European and Eurasian Officers supports this conclusion.

The reason for the removal of the Translation Test, Lower grade, from the list of Special Tests prescribed for Dy Collectors appears to be that they are now required to pass the Third Class Vernacular Test before appointment and the Compulsory Vernacular Test or the Second Class Vernacular Test in two languages after appointment. vide para 3 (4) of G.O. no. 67 Ed. & 2nd Feb. 1894. The inference made by Mr. Andrew in para 3 of his letter that the Translation Test was removed because it is easier than the Third Class Vernacular Test is therefore incorrect. It will also be seen that European and Eurasian Subjudges and

dt

* flagged A

x flagged C

The papers in the translation test are longer & harder

lg

x flagged E.

⊗ flagged D

Certainly
MA

dt munsifs are also required to pass the Second class Test in the language of the district in which they are employed, either before entering on their duties after appointment, or within one year thereafter on pain of loss of promotion, or within two years thereafter on pain of loss of appointment. vide no. XIV of the rules in G.O. no. 325 Public. & 11th May 1894. This shows that passing the Third class vernacular Test is not considered sufficient for discharging the duties of Subjudges & dt munsifs.

Orders are solicited as to whether the B's view may be accepted!

W. 23.10.96

WA
23/10

For the reasons given I think the D's might still to pass the Translation Lower. It was this he was required to pass, & to pass which a special concession was made in his favour.

MA 24.10.96

lg
28/10/96

[G.
24.]

500-224-96.

CS.

(from orders)

Ed. DEPARTMENT.

Papers to be read in proceedings:—

Again G.O., dated

189 , No.

Again G.O., dated

189 , No.

Current No. 1137

of 1896, dated 17th Sept from ~~the~~ Bd of Rev. (LR)

, ,

, 189 , , ,

, ,

, 189 , , ,

ORDER.
mis.

N^o 684 of 5th Nov/96

The Govt considers that the
Third Class Vernacular Test
cannot be regarded as equi-
valent to the Translation Test,
Lower Grade, the papers in which
are longer and ^{more difficult} harder. The
Bd's suggestion can not therefore
be approved.

W. Singh

1 from orders

7/2
30/10

4.11.96

To
The Bd of Rev. (LR) qto
with encls. rets.

Dec/27
19/11

When given for copying 6/11
 When copied 6/11
 When examined 7/11
 When signed 2 } 1896

AD AGAIN G.O., No.
 189 ,

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.--

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.